375R1120

30. 4. 75 Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 111/19

REGLAMENTO (CEE) N° 1120/75 DE LA COMISIÓN

de 17 de abril de 1975

por el que se determinan las condiciones de admisión de los vinos de Oporto, Madeira, Jerez, moscatel de Setúbal y del vino de Tokay (Aszu y Szamarodni) en las subpartidas 22.05 C III a) 1 y b) 1 y 2 y 22.05 C IV a) 1 y b) 1 y 2 del arancel aduanero común

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 97/69 del Consejo, de 16 de enero de 1969, relativo a las medidas que se deben adoptar para la aplicación uniforme de la nomenclatura del arancel aduanero común (1), cuya última modificación la constituye el Acta unida al Tratado relativo a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Económica Europea y a la Comunidad Europea de la Energía Atómica (2) y, en particular, su artículo 4,

Considerando que el arancel aduanero común anejo al Reglamento (CEE) n° 950/68 del Consejo, de 28 de junio de 1968 (3), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) n°2658/74 del Consejo, de 15 de octubre de 1974 (4) comprende:

— los vinos de Oporto, Madeira, Jerez y el moscatel de Setúbal, en las subpartidas 22.05 C III a) 1 y b) 1 y IV a) 1 y b) 2,

— el vino de Tokay (Aszu y Szamorodni), en las subpartidas 22.05 C III a) 1 y b) 2 y IV a) 1 y b) 2;

Que la admisión en estas subpartidas está subordinada a las condiciones que determinen las autoridades competentes; que, para asegurar la aplicación uniforme de la nomenclatura del arancel aduanero común, son necesarias disposiciones que establezcan tales condiciones;

Considerando que parece oportuno sustituir los certificados de denominación de origen exigidos hasta ahora por las autoridades aduaneras de los Estados miembros para la importación de dichos vinos por certificados de un modelo comunitario basado en el modelo marco llamado de Ginebra, recomendado por las Naciones Unidas;

Considerando que la identificación de los mencionados vinos presenta ciertas dificultades; que esta identificación puede facilitarse considerablemente si los países exportadores dan seguridades de que la mercancía exportada corresponde a la denominación del producto; que está, por tanto, indicado que un producto sólo pueda admitirse en las subpartidas indicadas anteriormente, si va acompañado de un certificado de denominación de origen expedido por un organismo que actúe bajo la responsabilidad del país exportador que ofrezca tal seguridad;

Considerando que procede determinar el modelo del certificado y las condiciones de su utilización; que, por otra parte, conviene prever disposiciones que permitan a la Comunidad controlar las condiciones de su expedición y protegerse contra las falsificaciones; que, por tanto, el organismo expedidor debe asumir ciertos compromisos;

Considerando que se debe admitir que durante un período determinado, los certificados expedidos en los antiguos modelos sigan considerándose válidos;

Considerando que las disposiciones del presente Reglamento concuerdan con el dictamen del Comité de la nomenclatura del arancel aduanero común,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

La admisión en las subpartidas 22.05 C III a) 1 b) 1 y b) 2, y C IV a) 1, b) 1 y b) 2 del arancel aduanero

(1) DO n° L 14 de 21. 1. 1969, p. 1.
(2) DO n° L 73 de 27. 3. 1972, p. 14.
(3) DO n° L 172 de 22. 7. 1968, p. 1.
(4) DO n° L 295 de 1. 11. 1974, p. 1.

común de los vinos de Oporto, Madeira, Jerez, moscatel de Setúbal y del vino de Tokay (Aszu y Szamaordni) queda supeditada a la presentación de un certificado de denominación de origen que responda a los requisitos especificados en el presente Reglamento.

Artículo 2

1. Los certificados se expedirán según las indicaciones del cuadro siguiente en formularios que se ajusten a los modelos que figuran en los Anexos I a V del presente Reglamento:

Número del arancel aduanero común	Denominación de los vinos	Número de los Anexos
1	2	3
22.05 C III a) 1	de Oporto	I
b) 1		
C IV a) 1		
b) 1		
ídem	de Madeira	II
ídem	de Jerez	III
ídem	Moscatel de Setúbal	IV
22.05 C III a) 1	de Tokay (Aszu y Szamorodni)	V
b) 2		
C IV a) 1		
b) 2		

2. El papel que se utilizará será de color blanco, encolado para escritura y sin pasta mecánica, con un peso metro cuadrado de 55 a 65 gramos, ambos inclusive. El anverso del certificado llevará un fondo de garantía de color rosado que haga perceptible cualquier falsificación realizada por medios mecánicos o químicos.

3. El formato de los certificados será de 210 × 297 mm. Los bordes de los certificados podrán llevar motivos decorativos en un banda externa de una anchura máxima de 13 mm.

4. Todos los certificados estarán individualizados por un número de orden atribuido por el organismo expedidor.

Artículo 3

Los certificados se rellenarán a máquina o a mano. En este último caso, se escribirá con tinta en caracteres de imprenta.

Artículo 4

Los certificados se presentarán a las autoridades aduaneras del Estado miembro de importación junto con la mercancía a la que amparan en un plazo de tres meses contados desde la fecha de expedición.

Artículo 5

1. El certificado sólo será válido si está debidamente visado por un organismo expedidor que figure en la lista contemplada en el apartado 2 del artículo 6.

2. El certificado estará debidamente visado cuando indique el lugar y la fecha de expedición y lleve el sello del organismo expedidor y la firma de la persona o personas habilitadas para firmarlo.

Artículo 6

1. Para poder figurar en la lista, un organismo emisor deberá:

a) estar reconocido como tal por el país expedidor;

b) comprometerse a comprobar las indicaciones que figuran en los certificados;

c) comprometerse a facilitar a la Comisión y a los Estados miembros, cualquier información útil que le soliciten, que permita contrastar las indicaciones que figuran en los certificados.

2. La lista de los organismos expedidores figura en el Anexo VI del presente Reglamento.

3. La lista se revisará cuando deje de cumplirse la condición establecida en la letra a) del apartado 1 o cuando un organismo expedidor no cumpla alguna de las obligaciones que le incumben.

Artículo 7

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de julio de 1975. Sin embargo, hasta el 31 de diciembre de 1975, los vinos mencionados en el artículo 1 se admitirán también en las subpantidas indicadas en dicho artículo si van amparados por un certificado conforme al modelo utilizado hasta el 30 de juino de 1975.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 17 de abril de 1975.

Por la Comisión

El Presidente

François-Xavier ORTOLI

1. Exportador – Eksportør – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:	2. Nòmero – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer	00000
	3. Ministério da Economia Secretaria de Estado do Comércio INSTITUTO DO VINHO DO PORTO PORTO	
4. Destinatàrio – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:	5. **CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM** **CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE** **BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG** **CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN** **CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE** **CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE** **CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG**	
6. Meto de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:	7. VINHO DO PORTO PORTVIN PORTWEIN PORT WINE VIN DE PORTO VINO DI PORTO PORTWIJN	
8. Local de desembarque – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van lossing:		

9. Marcas, nòmeros, quantidado e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de la douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado é vinho produzido na região demarcada dos vinhos generosos do Douro, e considerado pela legislaçao portuguesa autèntico VINHO DO PORTO. Este vinho corresponde à definição de vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade econòmica europeia.

(Vd. tradução nº. 15 – oversættelse se nr. 15 –
Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No. 15 –
Voir traduction au n° 15 – Vedasi traduzione al n. 15 –
Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i distriktet for Deuro-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte PORTVIN.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Douro gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter PORTWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of the 'generoso' wines of Douro and is considered by Portuguese legislation as genuine PORT WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée des vins généreux du Douro et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE PORTO authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata dei vini generosi del Duero e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI PORTO.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van de Douro en volgens de Protugese wetgeving als echte PORTWIJN wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur,
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador – Eksportør – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:	2. Nòmero – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer: 00000
	3. Ministério da Economia JUNTA NAÇIONAL DO VINHO Delegacao na Regiao Vinicola da Madeira FUNCHAL
4. Destinatàrio – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:	5. **CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM** **CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE** **BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG** **CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN** **CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE** **CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE** **CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG**
6. Meto de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:	7. VINHO DA MADEIRA MADEIRA MADEIRAWEIN MADEIRA WINE VIN DE MADÈRE VINO DI MADERA MADEIRAWIJN
8. Local de desembarque – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van lossing:	

9. Marcas, nòmeros, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visto de organismo emissor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfândega – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de la douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado é vinho generoso produzido na região demarcada do vinho da Madeira, e considerando pela legislação portuguesa autèntico VINHO DA MADEIRA. Este vinho corresponde à definição do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capítulo 22 da Pauta Exterior Comun da Comunidade econòmica europeia.

(Vd. traduçao no° 15 – oversættelse se nr. 15 –
Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No. 15 –
Voir traduction au n° 15 – Vedasi traduzione al n. 15 –
Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstillet i distriktet for Madeira-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MADEIRA.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Madeira gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MADEIRAWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is 'generoso' wine produced within the wine district of Madeira and is considered by Portuguese legislation as genuine MADEIRA WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin généraux produit dans la région délimitée du vin de Madère et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE MADÈRE authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino generoso prodotto nella regione delimitata del vino di Madera e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI MADERA.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Madeirawijn en volgens de Protugese wetgeving als echte MADEIRAWIJN wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportator.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador – Eksportør – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:	2. Número – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer: **00000**
	3. Consejo Regulador de la Denominación de origen Jerez, Xérès-Sherry JEREZ DE LA FRONTERA
4. Destinatario – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:	5. **CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN** **CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE** **BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG** **CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN** **CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE** **CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE** **CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG**
6. Medio de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:	7. VINO DE JEREZ SHERRY SHERRY SHERRY VIN DE XÉRÈS VINO DI XERES SHERRYWIJN (XERESWIJN)
8. Lugar de descarga – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van lossing:	

9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (en letra) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visado del organismo emisor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visado de la aduana – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de la douane – Visto della dogana – Visum van de douane	Certifico que el vino cuya descripción antecede es un producto genuino de la zona de Jerez y con derecho a la Denominación de origen «JEREZ-XÉRÈZ-SHERRY». El alcohol añadido a este vino es un alcohol de origen vínico. (véase traducción del nº. 15 – oversættelse se nr. 15 – Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No 15 – Voir traduction au n° 15 – Vedasi traduzione al n. 15 – Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i Jerezområdet (Xérès) og ifølge spansk lovgivning er berettiget til oprindelsesbetegnelsen: »JEREZ (XÉRÈS) SHERRY«.

Alkohol tilsat denne vin er alkohol fremstillet at vin.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Jerez (Xérès) gewonnen wurde und ihm nach spanischem Gesetz die Ursprungsbezeichnung „JEREZ-XÉRÈS-SHERRY" zuerkannt wird.

Der diesem Wein zugefügte Alkohol ist aus Wein gewonnener Alkohol.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Jerez or Xeres and is considered by Spanish legislation as entitled to the designation of origin 'JEREZ' or 'XERES' or 'SHERRY'.

The alcohol added to this wine is alcohol of vinous origin.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat a été produit dans la zone de Jerez (Xérès) et est reconnu, suivant la loi espagnole, comme ayant droit à la dénomination d'origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcool ajouté à ce vin est de l'alcool d'origine vinique.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella zona di Jerez (Xérès) ed è riconosciuto, secondo la legge spagnola, come avente diritto alla denominazione di origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcole aggiunto a questo vino è alcole di origine vinica.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Jerez (Sherry-Xeres), en dat volgens de Spaanse wetgeving de benaming van oorsprong „JEREZ-XERES-SHERRY" erkend wordt.

De aan deze wijn toegevoegde alcohol is acohol, uit wijn gewonnen.

16. (1)

(1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador – Eksportør – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:

2. Nòmero – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO

Delegacão en Azeitão
AZEITO

4. Destinatàrio – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:

7. VINHO MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
SETUBAL MUSCATEL
MOSCATEL DE SETÚBAL
MOSCATELLO DI SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL

8. Local de desembarque – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de la douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado é vinho produzido na regiao demarcada de vinho „Moscatel de Setubal", è considerado pela legislaçao portuguesa autèntico VINHO MOSCATEL DE SETUBAL. Este vinho corresponde à definição do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade economica europeia.

(Vd. traduçao no n° 15 – oversættelse se nr. 15 –
Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No 15 –
Voir traduction au n° 15 – Vedasi traduzione al n. 15 –
Zie voor vertaling nr. 15).

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstillet i distriktet for Moscatel de Setubal-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MOSCATEL DE SETUBAL.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Moscatel de Setubal gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MOSCATEL DE SETUBAL bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Setubal muscatel and is considered by Portuguese legislation as genuine SETUBAL MUSCATEL.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du Moscatel de Setùbal et considéré, suivant la loi portugaise, comme MOSCATEL DE SETÚBAL authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prototto nella regione delimitata del moscatello di Setubal e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico MOSCATELLO DI SETUBAL.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van Moscatel de Setubal en volgens de Portugese wetgeving als echte MOSCATEL DE SETUBAL wordt beschouwd.

Dez wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportör – Eksportør – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:	2. Szàm – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer: 00000
	3. ORSZAGOS BORMINOSITO INTEZET Budapest II, Franke 1 Leo Utca 1
4. Cimzett – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:	5. **AZ EREDETET IGAZOLO BIZONYITVANY** **CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE** **BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG** **CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN** **CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE** **CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE** **CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG**
6. Szàllitbeszköz – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:	7. TOKAJI BOR (ASZU, SZAMORODNI) TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI) TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI) TOKAY WINE (ASZU, SZAMORODNI) VIN DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI) VINO DI TOKAY (ASZU, SZAMORODNI) TOKAYERWIJN (ASZU, SZAMORODNI)
8. Kirakodò àllomàs – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van lossing:	

9. A scomagok Jelzése szàmazàsa, szàma es fajtàja Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Bruttòsòly Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Liter Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Liter (Betüben) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. A kiàllitò intézmèny làttamazàsa – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

Igazoljuk, hogy az ebben a bizonyitvànyban szereplö bor az olyanként körülhatàrolt tokaji bortermövidékröl – származik és qzt a magyar jogszabàly eredeti tokaji borként (aszu, szamorodni) elismeri.

Ez a bor megfelel az Europai Gazdasàgi Közösseg közös vàmtarifàja 22-es fejezete 4) b pontjàban foglalt kiegészitö elöiràs meghatèrozàsànak

(làsd a 14. pont forditàsàt – oversættelse se nr. 14 – Übersetzung siehe Nr. 14 – see the translation under No. 14 – Voir traduction au n° 14 – V. traduzione al n. 14 – Zie voor vertaling nr. 14)

14. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i distriktet for Tokayervin og i henhold til ungarsk lovgivning anses for være ægte TOKAYER (Aszu, Szamorodni).

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Tokay gewonnen wurde und nach ungarischem Gesetz als echter TOKAYER (Aszu, Szamorodni) bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the Tokay wine district and is considered by Hungarian legislation as genuine TOKAY (Aszu, Szamorodni).

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du vin de Tokay et considéré, suivant la loi hongroise, comme vin de TOKAY (Aszu, Szamorodni) authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata del vino di Tokay considerato, secondo la legge ungherese, come autentico VINO DI TOKAY (Aszu e Szamorodni).

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van Tokay en volgens de Hongaarse wetgeving als echte TOKAYERWIJN (Aszu, Szamorodni) wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

15. (1)

(1) Az exportàllà orszag àltal tett egyèb megiegyzések szàmàra fenntartott hely.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

ANEXO VI

País de exportación	Denominación del vino	Organismo expedidor	
		Nombre	Lugar
A. Portugal	de Oporto	Instituto do Vinho do Porto Entreposto de Gaia	Oporto
B. Portugal	de Madeira	Junta Nacional do Vinho Delegação na Região Vinícola da Madeira	Funchal
C. España	de Jerez	Consejo Regulador de la Denominación de origen Jerez-Xérès-Sherry	Jerez de la Frontera
D. Portugal	moscatel de Setúbal	Junta Nacional do Vinho Delegação em Azeitão	Azeitão
E. Hungría	de Tokay (Aszu Szamorodni)	Orszgos Borminosito Intezet Budapest II, Frankel Leo Utca 1 (Instituto nacional para la calificación del vino)	Budapest